

3.3. Accord du participe passé.

3.3.1. Sans auxiliaire.

Le participe passé conjugué sans auxiliaire, s'accorde comme un adjectif

du poisson <i>pourri</i> (-> pourrir) nom = masc. sing. -> pourri + ø	rotte vis
une balle <i>perdue</i> (-> perdre) nom = fém. sing. -> perdu + e	een verdwaalde kogel
des régimes <i>corrompus</i> (-> corrompre) nom = masc. plur -> corrompu + s	corrupte regimes
des maisons <i>brûlées</i> (-> brûler) nom = fém. plur. -> brûlé + es	afgebrande huizen

894. Orthographiez correctement les participes passés.

1. Il y avait peu de places (occupé).
 2. Nous regrettons les occasions (manqué).
 3. Elle portait une jupe (déchiré).
 4. Ce n'est pas une région (sous-développé).
 5. Ce sont des Français (naturalisé).
 6. J'ai rencontré dans le train une femme (distingué).
 7. Regarde ces jolis champs (labouré)¹.
 8. Tenez compte de la vitesse (limité).
 9. Avez-vous une préférence (marqué) ?
 10. Par les fenêtres (ouvert), on voyait de loin le château.
1. bewerkte (doorploegde) velden (akkers)

895. Reliez et faites l'accord du part. Passé.

1. Une boutique (fermé)	A. qui ne donne rien en pratique.
2. C'est une théorie (dépassé)	B. des plats (soigné).
3. Je ne voyais que des villes	C. le mardi.
4. Les parties (intéressé)	D. seront invitées à la réunion.
5. Il portait	E. ont été libérées.
6. Les personnes (arrêté)	F. des boutons (doré) ² à sa veste.
7. Nous avons mangé	G. (détruit) par les bombardements.
8. Il était devant l'autel ¹ .	H. les mains (joint) ³ .

1. altaar 2. vergulde, goudkleurige knoppen 3. samengevouwen handen

896. Orthographiez correctement les participes dérivés des verbes entre parenthèses et faites-en de bonnes phrases.

1. une table (couvrir) de papiers
2. la bouche (ouvrir).
3. des pays (conquérir¹).
4. des fautes (commettre).
5. des phrases mal (construire).
6. une idée (connaître).
7. des dépenses (prévoir).
8. des personnes (mordre²).
9. une leçon mal (comprendre).

10. des explications (joindre³) à un texte.

11. des livres (perdre).

1. veroveren 2. bijten 3. toevoegen

897. Corrigez les participes en italique dans les phrases suivantes.

1. Cette médecin du sport, *marié* à un médecin, mère de quatre enfants, est *né* dans une famille d'industriels rouennais, catholique et sociale.

2. *Alerté* par la direction de l'établissement les pompiers du centre d'incendie et de secours arrivent sur les lieux,

3. Avant que leurs cercueils, *recouvert* du drapeau pakistanais, ne s'envolent à bord d'hélicoptères pour être *inhumé* dans leurs villages natals.

4. Tous les enregistrements sont *effacé*, *exceptée* une copie de sauvegarde *placé* dans le coffre-fort de la chaîne.

3.3.2. Conjugué avec être.

Le participe passé conjugué avec être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

Les garçons sont <i>tombés</i> . ->sujet = masc. plur. -> tombé +s	De jongens zijn gevallen.
Elle est <i>arrivée</i> . ->sujet = fém. sing. -> arrivé +e	Ze is aangekomen.
Nous (=les garçons) sommes <i>perdus</i> . ->sujet = masc. plur.-> perdu + s	We zijn verloren.
Nous (= les filles) sommes <i>perdues</i> . ->sujet = fém. plur.-> perdu + es	We zijn verloren.
Etes-vous y allée, Madame? ->sujet = fém. sing. -> allé + e	Bent u eraartoe gegaan, Mevrouw?
Vous y êtes allés, les garçons ? ->sujet = masc. plur.-> allé+s	Zijn jullie eraartoe gegaan, jongens?
Je (= Marie) suis <i>tombée</i> . ->sujet = fém. sing.-> tombé + e	Ik ben gevallen.
Tu es <i>tombée</i> , Martine ? ->sujet = fém. sing. -> tombé+ e	Ben jij gevallen, Martine?
Elles ont été <i>arrêtées</i> . ->sujet = fém. plur.-> arrêté +es	Ze zijn aangehouden.

898. Orthographiez correctement les participes passés

1. Nous sommes (tombé) dans la rue.
2. Elle est (resté) longtemps chez nous.
3. Elles sont (arrivé) en retard.
4. Les filles sont (allé) au théâtre.
5. Ses frères sont (né) en 1978.
6. Après être (tombé), ils n'ont plus pu suivre le groupe.
7. Ta figure et tes bras sont (couvert) de sang.
8. Luc et Martine sont (descendu) à la cave.
9. Ils ont été (tué) dans un accident.
10. Elle a été (blessé)!

899. Mettez au singulier (1-5) et au pluriel (6-10)

1. Nous sommes perdus dans ce désert. (je)
2. Elles sont restées toute la nuit. (elle)
3. Vous êtes tombées dans la rue? (tu)
4. Ses frères sont nés à Paris. (son frère)
5. Ses amies sont revenues très tôt. (son ami)
6. Je suis venue le plus vite possible. (nous)
7. Il est mort vers 7 h. (ils)
8. Sa sœur est partie très tôt. (ses sœurs)
9. Elle est allée à Berlin. (elles)
10. Je suis devenu médecin. (nous)

900. Mettez au passé composé et faites l'accord du participe passé.

1. Elle (revenir) très tôt hier.
2. Elle (mourir) d'un cancer.
3. Ma mère (naître) à Saint-Nicolas.
4. Nous (devenir), enfin, des professeurs de français.
5. Ces infirmières (rester) avec les malades toute la nuit.
6. Ils (tomber) dans la boue¹.
7. Les coureurs (arriver) en retard.
8. Les élèves (partir) à 9 h.
9. Ils (venir) me demander quelque chose.
10. Elles (retourner) à 17 h.
 1. slijk

901. Faites correctement l'accord.

1. Les billets seront (vendu) dans quelques jours.
2. C'est possible qu'elle soit déjà (arrivé).
3. Elles étaient (tombé) dans l'escalier.
4. Elle serait (venu) vers minuit.
5. Ses enfants auraient été (blessé) au genou.
6. Vos décisions seront (exécuté).
7. Ses amies seraient (revenu) vers midi.
8. Il s'occupe des enfants (abandonné)

902. Corrigez (d'éventuelles) fautes dans les phrases suivantes.

1. Les Pays-Bas étaient alors *devenu* le premier Etat responsable des actes de ses propres soldats opérant sous le mandat des Nations unies .
2. Tondeuses à gazon, perceuses, raboteuses, scies électriques ne peuvent être *effectué* que les jours ouvrables de 8h à 20h et les samedis de 8h à 20h.
3. Le Français s'est lancé dans la descente avec la ferme intention de reprendre du temps mais, a-t-il assuré, sans savoir que le reste des troupes était *retardée* par la présence de clous de tapissier sur la route.
4. Quand les secours sont *arrivé*.
5. 368 personnes ont été radié (parce qu'elles sont *décédé*, parce qu'elles ont déménagé,...)
6. Ils sont *parti* avec véhicules et remorques.
7. Vous ne connaissez peut-être pas ma dernière oeuvre gérondif paru dans la collection "L'Essentiel français", dirigé par C. F.

3.3.3. Le participe passé conjugué avec “avoir”

Le participe passé conjugué avec *avoir* s'accorde en genre et en nombre avec le complément d'objet direct (c.o.d.) si celui-ci précède le verbe. Il est invariable dans les autres cas -> avec un verbe intransitif et si le c.o.d suit le verbe.

Elles ont bien mangé. pas de c.o.d. -> PP. invariable	<i>Ze hebben goed gegeten.</i>
J'ai déjà vu ces filles. c.o.d. = ces filles -> le c.o.d. suit le verbe -> PP. invariable	<i>Ik heb die meisjes al gezien.</i>
Les filles que j'ai vues. c.o.d. = que (antécédent: les filles= fém. pl) -> c.o.d. précède le verbe -> PP. + es	<i>De meisjes die ik heb gezien.</i>
Ces garçons, je les ai déjà vus. c.o.d. = les (=masc. plur.) -> c.o.d. précède le verbe -> PP. + s	<i>Die jongens, die heb ik reeds gezien.</i>
Combien de points a-t-il eus? c.o.d. = combien de points (masc. plur.) -> c.o.d. précède le verbe -> PP+ s	<i>Hoeveel punten heeft hij gekregen?</i>
Combien de filles ont dit cela ? c.o.d. = cela -> cod suit le verbe -> PP. invariable	<i>Hoeveel meisjes hebben dat gezegd?</i>
La porte, je l'ai fermée. c.o.d. = l' (->la porte: fém.sing.) -> c.o.d. précède le verbe -> PP. + e	<i>De deur, die heb ik gesloten.</i>

Remarque:

Cette règle n'est pas toujours observée par les Français eux-mêmes surtout à l'oral.

La non-application de cette règle, « On l'entend souvent dans la meilleure société française ou à la radio ou dans les débats parlementaires. » (Hanse (639)

La grammaire méthodique du français (350) : «La tendance actuelle est à l'invariabilité du participe non seulement à l'oral où une phrase comme Quelle impression vous a-t-il produite? sonne bizarre mais aussi chez les meilleurs auteurs modernes. »

Goosse (1369) « La règle (..) est passablement artificielle. La langue parlée la respecte très mal, et même dans l'écrit, on trouve des manquements, mais ils restent minoritaires. »

Substituez correctement.

903.

**Luc a mis *son pantalon*.
->Le pantalon qu'il a mis est brun.**

veste
chaussures
costume
cravate
chemise

904. Quel livre avez-vous pris ?

gomme
lampe
cahiers
cédéroms
roman

905 A: Tu as ouvert ce coffre ?

B: Oui, je l'ai ouvert.

porte
maison
serviette
cahiers
fenêtre

906. Accordez correctement le participe passé.

1. Où a-t-il (mis) ces serviettes? Il les a (mis) sur le bureau.
2. Avez-vous (vu) ma gomme? Bien sûr, je l'ai (trouvé) sur la table.
3. Ils ont (perdu) leur portefeuille dans le train..
4. Où as-tu (trouvé) ces papiers? Mais, je ne les ai pas (trouvé), on me les a (donné).
5. A-t-il déjà (acheté) cette voiture de sport? Non, il ne l'a pas encore (acheté).
6. Martine n'est pas (venu), je l'ai pourtant (attendu) longtemps.
7. Où restent les enfants? Je les ai (appelé) il y a cinq minutes.
8. Ils nous ont (écrit) plusieurs fois.
9. Martine: "Il m'a (cherché) toute la journée, mais il ne m'a pas (trouvé)".
10. Ils nous ont (téléphoné).
11. Martine à Brigitte: "Ce garçon t'a (regardé) et m'a (demandé) si tu habitais toujours à Paris."
12. Ces conséquences, je les avais (prévu).

907. Faites l'accord du participe passé.

1. Quels livres as-tu déjà (lu) ?
2. Combien d'élèves avais-tu (compté) ?
3. Quelle fille a (fermé) la porte ?
4. Voilà les chaises qu'il a (acheté) ?
5. Voilà vingt nouveaux bureaux. Lesquels as-tu (choisi) pour ta classe ?
6. Pourquoi ont-ils (commencé) si tard ?
7. Quels livres a-t-il (écrit) ?
8. Combien de femmes ont (quitté) la salle ?
9. Où a-t-il (mis) ces jolies fleurs ?
10. Pourquoi a-t-il (demandé) la voiture ?
11. Quelle peinture avez-vous (choisi) ?
12. Je lui ai (répondu) qu'ils viendraient demain.
13. Nous avons (perdu) une bataille, mais la guerre, nous ne l'avons pas (perdu).
14. Et ces cahiers? Vous les avez (acheté) pour moi ?
15. Il y a là-bas une maison que j'ai (vendu) très cher.
16. Si tu avais (suivi) les conseils que je t'avais (donné) !
17. J'ai pitié de ces pauvres filles que les professeurs ont (puni).
18. Les élèves n'ont presque rien (retenu) des choses qu'ils ont (étudié).
19. Il a (exécuté) les ordres que tu lui avais (donné) !
20. Combien de candidates avais-tu (interrogé) ?
21. Voilà les feuilles qu'il aurait (pris) dans l'armoire.
22. Quelles langues avait-il (parlé) ?

908. Corrigez s'il y a lieu, les participes passés.

1. "Je regrette les propos qu'il a tenu."
2. C'est la taille de la diagonale de cette étonnante tablette tout juste dévoilée par Panasonic à l'occasion de la conférence qu'il a tenu lors du CES 2013.
3. "Chacune des unités qui, à un moment donné et pour une raison quelconque ont disparu du contrôle des entreprises qui en ont la charge, nous les avons retrouvés avec l'aide des populations", a dit Puente à la télévision Milenio.
4. Mais quand elle aperçoit la vache Candy, elle n'attend pas la réponse et s'empresse d'aller prendre en photo la star du salon, qu'elle a vu sur l'affiche et qu'elle trouve vraiment "trop mignonne".
5. Vinci, 20e mondiale, est la joueuse la mieux classée qu'elle a abattue cette saison.
6. Les opéras qu'il a écrits, impossible de les compter.
7. "Combien de cartons rouges Mathieu Debuchy a-t-il reçus en L1 dans sa carrière professionnelle ? Combien de prix avez-vous obtenus ?"
8. L'erreur qu'il a faite, c'est de ne rien faire", résume Atli Gislason, membre du Parlement.
9. "C'est une décision que j'ai prise seul."
10. Jean- Jacques Guillet les a qualifiés de "sulbaternes ».

3.3.4. Participe passé des verbes pronominaux

Le PP des verbes pronominaux réfléchis ou réciproques s'accorde avec le pronom conjoint réfléchi si celui-ci est cod.	
Elle s'est lavée.	Ze heeft zich gewassen.
Elles se sont écrit des lettres.	Ze hebben elkaar brieven geschreven.
Le PP des verbes essentiellement pronominaux (=dont le pronom n'est pas analysable (-> ni cod ni coi) s'accorde avec le sujet.	
Elle s'est évanouie. Elle s'est abstenue de tout commentaire.	Ze is flauwgevallen. Ze heeft zich van elk commentaar onthouden.
Le PP des verbes pronominaux passifs s'accorde avec le sujet.	
Ses livres se sont bien vendus.	Zijn boeken zijn goed verkocht.
P.S. les PP de <i>se rire, se plaire, se complaire</i> et <i>se déplaire</i> restent invariables.	
Ils se sont plu.	Ze vonden elkaar aardig.
Ils se sont ri des menaces.	Ze hebben gelachen om de bedreigingen.
Rem. Les allophones, qui ont souvent des difficultés à analyser correctement le pronom "se", pourraient appliquer la règle suivante (simplifiée). Règle pratique: accord avec le sujet¹, sauf si se = C.O.I.², -> auquel cas il faut appliquer la règle avec avoir (= accord avec le cod s'il précède le verbe).	
Analyse de quelques exemples.	
Ils se sont lavés. se = c.o.d. donc accord avec se (-> ils)	Ze hebben zich gewassen.
La peine qu'il s'est donnée. se = c.o.i, accord avec le cod qui précède = que (→ la peine)	De moeite die hij zich getroost heeft.
Ils se sont écrits. se = c.o.i, pas de cod, donc invariable	Ze hebben elkaar geschreven.
Ils se sont repentis de leur conduite. se = sans fonction logique (ni c.o.d. ni c.o.i.) -> accord avec le sujet (ils)	Ze hebben spijt van hun gedrag.
Elle s'est aperçue de son erreur. se = sans fonction logique (= ni c.o.d. ni c.o.i.) -> accord avec le sujet (elle)	Ze heeft haar dwaling ingezien.

1. Ou avec le cod *se*, mais du point de vue de l'accord, le résultat revient au même, puisque le pronom réfléchi représente le sujet.

Substituez.

909. Il s'est mis à travailler.	910. Je me suis assise sur le banc.
tu (= Luc) ses sœurs nous (= les garçons) Les filles je (= Martine)	je (= Luc) nous (= les filles) elle ces femmes vous (= la directrice)

911. Faites l'accord du participe passé, s'il y a lieu.

1. Elle s'est *logé* dans une école près de l'église.
 2. Elle s'est *mis* à travailler.
 3. La fille s'est *moqué* du prof.
 4. Brigitte s'est *noyé*¹ en nageant dans la mer.
 5. Marie s'est *occupé* de sa maman.
 6. La directrice s'est *opposé* à ma candidature.
 7. L'équipe s'est bien *organisé*.
 8. Cette histoire s'est *passé* en Amérique.
 9. Ces sports se sont beaucoup *pratiqué* dans notre pays.
 10. Les rois se sont *succédé*.
 11. Elles se sont *pressé* à faire ce travail.
 12. Nous nous sommes *privé* de tout cela.
 13. Nous nous sommes *reposé* toute la matinée.
 14. Ses ennemis se sont *retiré*.
 15. Nous nous sommes *procuré* des livres.
 16. Ils se sont *conduit* affreusement².
 17. Elles se sont *avoué* leur amour.
 18. Je donnerais cher pour savoir ce qu'ils se sont *dit*.
 19. Les cambrioleurs se sont *partagé* le butin³.
 20. Elles se sont *crié* des injures⁴.
 21. Elles se sont *acheté* une voiture.
 22. Nous nous sommes *blessé* au genou.
 23. Sa femme s'est *blessé* le genou.
 24. Elle s'est *cogné* la tête contre la porte.
 25. Les deux frères se sont *brouillé*⁵ pour une bagatelle.
 26. Ils se sont *arrogé* bien des privilèges⁶.
 27. Les époux se sont *menti*.
 28. La femme s'est *attiré* beaucoup d'ennuis.
 29. Nous nous sommes *assimilé* les conjugaisons grecques.
 30. Ils se sont *entrenui*⁷.
 31. Fidèle à la mission qu'il s'est toujours *donné*, le *Petit Robert* s'efforce de proposer un service essentiel...
1. verdrinken 2. verschrikkelijk (slecht) gedragen 3. de buit verdelen 4. scheldwoorden 5. ruzie krijgen 6. zich privileges aanmatigen 7. elkaar benadelen

912. Orthographiez correctement les participes passés.

1. Elle s'est *promis* de faire attention.
2. Ils se sont *sauvé*¹ dès qu'ils nous ont (vu).
3. Lucille s'est *proposé* de vivre longtemps.
4. Nous nous sommes *rendu* à la ville.
5. Elles se sont *lavé* dans la salle de bains.
6. Les oiseaux se sont *envolé*².
7. Nous nous sommes *rasé* la barbe.

8. Les rois se sont *succédé*.
9. Nous nous sommes déjà *rasé* ce matin.
10. Les garçons se sont bien *amusé* ce matin.
11. Les filles se sont *ri* de ces difficultés.
12. Mes copines se sont bien *plu*³ à Paris.
13. Elle s'est *tu* tout le temps devant le tribunal.
14. Ils se sont *arrêté* au port.
15. Elle s'est *déplu*⁴ dans ce lieu.
16. Elle s'est *permis* d'entrer.
17. Les robes qu'elle s'est *commandé* sont très belles.
18. Elle s'est *rendu* compte de⁵ son erreur.
19. Nous nous sommes *converti* à la foi chrétienne⁶.
20. Ils se sont *emparé* du pouvoir⁷.
21. Messieurs, vous vous êtes *défendu* farouchement⁸.
22. Ils se sont *juré* de s'aimer pour l'éternité.
23. Elles se sont *fait* des illusions.
24. Ils se sont *séparé* à l'amiable⁹.
25. Mes enfants, vous vous êtes *disputé* ?
26. Ils se sont vite *formé* un groupe d'amis.
27. Racontez-moi les choses telles qu'elles se sont *passé*.
28. Elles se sont *donné* des recettes de cuisine.
29. Elle s'est *fait* une nouvelle robe.
30. Elle s'est *imaginé* que nous voulions la tromper.
31. Les douaniers se sont *douté* de la fraude.
32. Elles se sont *échappé* de prison.
33. Ils se sont *ri* de nos menaces.
34. La voiture s'est *arrêté*.
35. «A l'aide», s'est-elle *écrié*
36. Ces gens se sont *assuré* contre le vol.
37. Les filles se sont *plaint* de votre conduite.

1. weggaan, uit de voeten maken 2. wegvliegen 3. behagen, aanstaan 4. niet thuis voelen 5. zich rekenschap geven van 6. bekeerd tot het katholiek geloof 7. van de macht meester maken 8. woest, wild 9. met wederzijds goedvinden uit elkaar gaan..

913. Mettez au passé composé et faites l'accord du participe passé.

1. Les directrices (s'asseoir) sur le banc.
2. Ces femmes (se téléphoner) hier soir.
3. Les lettres qu'elles (s'écrire).
4. Elle (se décider) pour la seconde solution.
5. Les garçons (s'ennuyer) dans la classe.
6. La boulangère du coin (s'enrichir) très vite.
7. Elle (s'étonner) qu'on vous ait (parlé) de moi.
8. Les ballons (s'élever)!
9. Elles (s'écrire) la semaine passée.
10. Nous (s'entourer) de gens aimables.
11. Elles (se fatiguer) à courir derrière lui.
12. Nous ne (s'habituer) jamais à ce genre de vie.
13. Nous (s'inscrire) dans une société de sports.
14. Elles (s'écrire) des lettres.

914. Contrôlez les participes passés pour voir s'ils sont correctement accordés.

1. Et pourtant, Gaston Gallimard et Jean Paulhan se sont *écrits* toute leur vie.
2. Elle n'a pas ouvert mais, en l'écoutant crier, elle s'est *douté* que ça allait mal finir.
3. Certains y compris dans son entourage - se sont *étonné* de son positionnement ce

dimanche soir

4. Elle s'est *nourri* de chocolat.
5. Ils se sont *efforcé* d'expliquer la place de l'APEL
6. Si les bénévoles se sont *démené* une partie de la journée.
7. Elle s'est *autorisée* la flânerie sans but.
8. Elle s'est *accordée* une pause sur l'aire de la Porte de Corrèze sur l'A20.
9. La confédération libéralo-centriste s'est *autorisée* quelque répit.
10. Quinze kangourous se sont *échappé* samedi de leurs enclos, (...)
11. Les îliens se sont *plaint* de l'arbitre.
12. Exténuée par les guerres qu'elle s'est *livrée* à elle-même, l'Europe repart d'un bon pied.
13. Elle s'est *converti* à l'Islam et a décidé de se consacrer uniquement à la religion.
14. Un collaborateur de ce dernier et une collaboratrice de M. Bayrou se sont *téléphonés* pour décréter la fin des hostilités sur cette apparence de match nul.
15. À Meaux, les visiteurs de la Foire gourmande se sont *léchées* les babines.
16. Certains enfants un peu inquiets se sont *blotti* prudemment dans des bras protecteurs.
17. Et c'est précisément ces petits carreaux de faïence que Tayeb, Margaret et Ingrid se sont *appliqué* à coller.
18. Entre 1996 et 2007, seuls 1997 et 2004 se sont *soldé* sans trophée.
19. "Moi je ne l'apprécie pas du tout, parce qu'elle s'est *permise* de me juger sans me connaître.
20. Elle "s'est *rendue* compte qu'elle n'avait pas fait beaucoup d'efforts pour expliquer sa politique", indique Lara Friedman.

3.3.5. Règles particulières

Participe passé (conjugué avec avoir) suivi d'un infinitif.

L'accord se fait <u>seulement</u> quand le c.o.d. <u>antéposé</u> est interprété comme l'objet du participe passé et le sujet de l'infinitif. (le c.o.d. est l'agent (= fait l'action) du verbe à l'infinitif.) Er is slechts akkoord als het vooropgeplaatste LV het LV is van de participe en onderwerp van de infinitief. (het LV doet de actie van de infinitief.)	
Les fruits que j'ai vus mûrir.-	Het fruit dat ik heb zien rijpen.
->J'ai vu quoi ? que -> représentant les fruits -> Qu'est-ce qui mûrit ? Les fruits.	
vs Les fruits que j'ai vu cueillir.	Het fruit dat ik heb zien plukken.
On cueille quoi ? Que -> représentant les fruits / Qui est- ce qui cueille ? Ce ne sont pas les fruits.	
Analyse pratique.	
Les filles que j'ai entendues chanter. -> accord-> Ce sont les filles qui font l'action de chanter.	
De meisjes die ik heb horen zingen.	akkoord, want het zijn de meisjes die zingen
.Les chansons que j'ai entendu chanter. -> pas d'accord : Ce ne sont pas les chansons qui chantent.	
De liedjes die ik heb horen zingen	geen akkoord, want de liedjes zingen niet.
Mes amis, je les ai priés de partir.	-> Les amis partent.
Mijn vrienden, die heb ik gevraagd te vertrekken.	De vrienden vertrekken
Ces romans, je les ai aimé à lire.	-> Les romans ne lisent pas.
Die romans, heb ik graag gelezen.	De romans lezen niet.
Combien d'enfants avez-vous priés de venir ? -> Les enfants viennent.	
Hoeveel kinderen hebt u gevraagd te komen?	De kinderen komen.
Il faut avouer que cette règle, toujours respectée par ceux qui ont le souci de bien écrire, est arbitraire et souvent transgressée même par les écrivains : "son fondement n'est pas assuré" (G-G §951), parce que p.ex. dans <i>Je l'ai vue arriver</i> on pourrait considérer la proposition infinitive comme le vrai c.o.d. Hanse n'a pas tort d'écrire que "la logique et l'usage pourraient justifier l'invariabilité".	
P.S. Avec <i>être</i> toujours accord avec le sujet.	
Ils sont venus me chercher.	Ze zijn me komen opzoeken.
Les pierres qu'ils sont allés chercher.	De stenen die ze zijn gaan zoeken.

Aide pour l'analyse.

1. Le PP. varie si l'infinifit a son propre c.o.d. -> Ces hommes, je les ai vus voler ces femmes.
2. Le PP. reste invariable si on peut faire suivre l'inf. par "par + non / pronom"
-> Ces arbres, je les ai vu couper par ces hommes.

915. Mettez à la forme correcte.

1. Les arbres que j'ai *vu* planter.
 2. Les amis que j'ai *invité* à dîner.
 3. Les enfants que j'ai *vu* jouer dans la rue.
 4. Ces enfants, je les ai *vu* faire des progrès.
 5. Je leur ai *vu* faire des choses terribles.
 6. Ces femmes, je les ai *entendu* crier.
 7. Sa sœur s'est *mis* au piano, et je l'ai *entendu* chanter.
 8. Aucun ne nous avait *vu* entrer.
 9. Les arbres que j'ai *vu* fleurir.
 10. Les feuilles que j'ai *vu* bouger.
 11. Tu connais les violonistes que j'ai *entendu* jouer?
 12. Où se trouvent les enfants qu'on a *autorisé* à entrer?
 13. Voilà les filles qu'on a *empêché* de sortir.
 14. J'adore les airs que j'ai *entendu* jouer.
 15. Les mesures qu'il a *voulu* prendre n'ont pas été effectué.
 16. La femme que j'ai *vu* tuer un vagabond était une Française.
 17. Il n'avait pas vu la fille qu'il avait *espéré* rencontrer.
 18. Les garçons que j'ai *vu* maltraiter¹ par une bande de voyous étaient des orphelins.
 19. Ces voleurs, je les ai *vu* emmener en prison.
 20. Voilà les personnes que j'ai *appris* à aimer.
 21. Ces gens, je les ai *vu* cambrioler² votre maison.
 22. On les a *entendu* dire des choses étonnantes.
 23. On leur a *entendu* chanter.
 24. Il cherche la clef qu'il a *laissé* tomber.
 25. Les génies que ce siècle a *vu* éclore.
 26. Les élèves que j'ai *vu* punir.
 27. N'est-ce pas la fille que j'ai vu *emmené* à l'hôpital?
 28. Les hommes désespérés que j'ai *vu* sortir du tribunal.
 29. Voilà les amis que j'ai *invité* à dîner.
 30. Sa femme s'est *laissé* mourir.
 31. Voici les livres que vous m'avez *envoyé* chercher.
 32. Les pièces de théâtre qu'on a *empêché* de jouer.
 33. Les maisons que j'ai *vu* brûler.
1. mishandelen 2. inbreken

916. Dites si les participes passés dans les phrases suivantes, empruntées aux journaux, sont bien accordés ou non.

1. La victime, je l'ai vu tomber comme si elle faisait un malaise'.
- 2, Ils se placent sur leur territoire pendant une heure et inscrivent tous les coqs qu'ils ont entendu chanter sur cette surface.
3. Mes parents m'ont entendu chanter pour la première fois à l'Area. (me = Marie Roussel).
- 4, Mais les Chinois travaillent sur les méridiens depuis des millénaires et personne ne les a jamais entendu dire : "Abracadabra"...
- 5, Je les ai entendu dire que jamais plus je ne pourrais retravailler.
- 6, Une famille de Mametz qui promenait sa chienne dans le village l'a vu mourir empoisonnée.
7. "Je devais simuler une conversation avec ma mère, qui ne pouvait plus assister à un de

mes concerts. Au téléphone, je l'ai donc supplié de venir au concert qui était prévu depuis de longue date " se remémore Adrienne Vereecke.

8. "Je ne les avais pas entendu crier si fort mes autres années ici."

-> **Participe passé précédé de EN**

Avec *en* (ressenti comme un collectif neutre -> une partie de/ une certaine quantité de), **objet direct, l'invariabilité du PP. est fréquente et toujours correcte.**

L'accord, beaucoup plus rare, est correct aussi.

Regardez ces fleurs. En avez-vous cueilli ? Les exemples ne manquent pas, j'en ai cité.

Bekijk die bloemen. Hebt u ervan geplukt? Het ontbreekt niet aan voorbeelden, ik heb er gecteerd.

917. Orthographiez correctement les participes passés.

1. Elle ressemblait très fort à la peinture qu'en avait *fait* l'artiste.
2. Voyez-vous ces bonbons? En avez-vous *mangé* ?
3. Des difficultés, certes, j'en ai *éprouvé*.
4. Il apprécie l'aide qu'il en a *reçu*.
5. Autant d'ennemis il a attaqué, autant il en a *vaincu*.
6. J'ai cueilli des fraises¹ dans le jardin et j'en ai *mangé*.
7. Il a retourné contre sa mère les armes qu'il en avait *reçu*.
8. Ma femme sait que j'adore les roses. Elle en a *mis* sur mon bureau.
9. Des fautes de ce genre, combien en avez-vous *fait* dans votre dictée?
10. Les sommes qu'il en a *tiré* sont énormes.
11. Des monuments historiques, j'en ai *vu* des centaines.
12. Il porte plainte contre² cette firme. Les produits qu'il en avait *reçu*, étaient abîmés³.
13. Des hommes admirables, il y en a, j'en ai *connu*.
14. Il a publié quelques livres, mais la rémunération qu'il en a *touché* est minime.
15. Plus j'ai reçu de lettres, et moins j'en ai *écrit*.
16. Il ne voulait plus aucun contact avec ses fils et envoyait toutes les lettres qu'il en avait *reçu*.
17. Il rejette à la rivière autant de truites qu'il en a *pris*.
18. Mon père vient de mourir, personne ne peut comprendre la douleur que j'en ai *eu*.
19. Il a passé plusieurs examens, mais il n'est pas content des résultats qu'il en a *obtenus*.
20. Les conclusions qu'il en a *tiré* sont *erroné*.

1. aardbeien plukken 2. klacht indienen tegen 3. beschadigd

918. Dites si dans les phrases s'il s'agit vraiment de fautes ou non dans l'accord du PP.

- 1, Et l'idée a germé de rassembler tout ça dans un ouvrage. Combien en avez-vous répertoriés ? Plus d'une centaine.
- 2, Votre association accueille les femmes victimes de violences conjugales. Combien en avez-vous secourues en 1996?
- 3, Il a plus donné d'objets qu'il n'en a vendus.
- 4, On invite aussi les gens à ramener au stade leurs drapeaux. On en a vendus plus de 500 depuis deux ans.
- 5, On a eu aussi beaucoup de petits jaguars, des lions... Bien sûr on en a vendus à d'autres zoos,
- 6, Combien en a-t-on vus mourir au champ de bataille?

->Le p. p. des verbes impersonnels est toujours invariable (quel que soit l'auxiliaire)

Les orages qu'il y a eu.	De onweders die er geweest zijn
Il est arrivé plusieurs accidents.	Er zijn verschillende ongelukken gebeurd.
La patience qu'il a fallu.	Het geduld dat er nodig is geweest.

->Le participe passé précédé du pronom personnel élide l' (le= cela), cod représentant toute une proposition reste invariable. Dans ce cas, l' peut être supprimé

La chose est plus sérieuse que nous (ne) l'avions pensé.	De zaak is ernstiger dan we gedacht hadden.
Elle est plus belle que je (ne) l'avais cru.	Ze is mooier dan ik gedacht had.
P.S. Mais accord si l' représente un nom déterminé.	
J'ai retrouvé ma maison telle que je l'avais laissée. (l' ne peut pas être supprimé)	Ik heb mijn huis teruggevonden zoals ik het had achtergelaten.

919. Orthographiez correctement les participes passés.

1. Les accidents nombreux qu'il y a eu cet été!
 2. Cette étude est moins difficile que je ne l'avais *estimé*.
 3. Il en est *résulté* de grands avantages.
 4. Les inondations¹ qu'il y a eu ont causé bien des dégâts².
 - 5 L'affaire est plus grave que ne l'avais *pensé*.
 6. Les grandes chaleurs qu'il a fait m'ont *épuisé*.
 - 7.La journée a été plus belle qu'on ne l'avait *prévu*.
 8. Je l'ai revue plus triste que je ne l'avais *quitté*.
 - 9.La disette³ qu'il y a eu a *fait* mourir des milliers de gens.
 10. La chose est plus sérieuse que nous ne l'avions *pensé*.
 11. Elle est moins belle que je ne l'avais *imaginé*.
 - 12.Ces choses sont plus compliquées que je ne l'avais *cru*.
 13. L'étape est plus longue que le guide nous l'avait *dit*.
 14. Ah! la patience qu'il a *fallu*
 15. J'ai retrouvé ma voiture telle que je l'avais *laissé*.
 16. Les orages qu'il y a eu ont *causé* d'énormes dégâts.
 17. Elle paraît plus grande qu'on me l'avait *décrit*.
 18. Les accidents qu'il y a eu ont causé une file de vingt kilomètres.
 19. Les deux jours qu'il a *neigé* ont été particulièrement désagréables.
 - 20.Cette maison est moins vaste que je ne l'avais *cru*.
1. overstromingen 2. schade 3. hongersnood

920. Dites si les participes passés sont correctement accordés ou non.

- 1.Michelle Prodoznik, la productrice confirme la difficulté de l'entreprise. "Il nous a fallus deux ans et demi pour le monter. C'était une folie pour la production ", explique-t-elle, ravie finalement du résultat.
- 2, Nous avons voulu à toute force oublier le remugle effrayant que portaient ces bateaux, et les masses de vents en cyclones qu'il a fallus pour le balayer.
3. Bruno Peyron. Il y a vraiment des similitudes très troublantes. Il nous a fallus près de huit ans pour monter au niveau mondial cet événement à force de travail, de prises de risque, et trouver des investissements tournant entre 70 et 80 millions d'euros.
- 4.Un grand absent des réformes" "L'hôpital a été le grand absent dans les réformes qu'il y a eues dans notre pays depuis 25 ans", a rappelé le chef de l'Etat.
- 5, "Avec tous les investissements qu'il y a eus sur le site, on était loin de s'imaginer ça.", poursuit Jacques Monteau.
- 6, Ce qui a fait la différence, c'est principalement les quelques orages qu'il y a eus avant le

14 juillet, précise-t-il.

--> **Approuvé, attendu, compris ...**

Certains participes antéposés au nom jouent (plus ou moins) le rôle de prépositions et restent donc invariables. Voici les plus usuels	
approuvé	goedgekeurd
lu /vu et approuvé (les corrections ci-dessus)	gezien/gelezen en goedgekeurd (de correcties hierboven)
attendu	gezien, in aanmerking genomen
Attendu la situation stressante, il a démissionné.	gezien de stresssituatie is hij afgetreden
y compris / non compris	inbegrepen /niet inbegrepen
On a tout fouillé, y compris la cave	Alles is doorzocht tot en met de kelder.
Ça fait 2000 euros, non compris la T.V.A.	Dat is 2 000 euro, de BTW niet inbegrepen.
excepté	uitgezonderd, behalve
Toute la famille est contente, excepté la mère.	Heel de familie is tevreden behalve de moeder.
mis à part	afgezien van, behalve, met uitzondering van
Mis à part quelques fautes, ce travail est bon.	Afgezien van enkele fouten is dat werk goed.
vu	Gezien, in aanmerking genomen, na inzage (jur.)
Vu la chaleur, je voyagerai la nuit.	Vanwege de hitte zal ik 's nachts reizen..
Vu ses précédents, il n'a pas été puni.	Gezien zijn voorgeschiedenis is hij niet gestraft.
Vu les pièces mentionnées ...	Na inzage van de vermelde stukken.

Ces mêmes participes sont variables APRES le substantif.	
Cette mesure, approuvée par tous	Die maatregel, door allen goedgekeurd.
Les invités longtemps attendus sont là.	De langverwachte genodigden zijn er.
On a tout fouillé, la cave y comprise.	Alles is doorzocht tot en met de kelder.
Ça fait 2000 euros, TVA non comprise	Dat is 2 000 euro, de BTW niet inbegrepen.
Toute la famille est contente, la mère exceptée.	Heel de familie is tevreden behalve de moeder.
20 ôté de 10 égal 10	20 min 10 is 10.
20 pommes ôtées de 40 égale 20.	20 appels afgetrokken van 40 is gelijk aan 20.
Toute plaisanterie mise à part, c'est un chic type	Alle gekheid op een stokje, het is een aardige vent. vent.

921. Orthographiez correctement les mots en italique.

1. On a fait un voyage en voiture de plusieurs mois, *non compris* les semaines de réparation.
2. *Attendu* les circonstances, le tribunal s'est montré indulgent¹.
3. Les régions *compris* entre la Seine et la Loire.
4. Le musée est ouvert tous les jours, les mardis *excepté*.
5. Toute plaisanterie *mis à part*, il a fait de son mieux.
6. La réparation coûte 120 euros, les pièces détachées³ *y compris*.
7. *Attendu* la situation actuelle, le cabinet se réunira d'urgence⁴.
8. *Vu* les prix, je n'ai rien acheté.
9. Ils ont été relâchés, *attendu* leurs bons antécédents⁵.
10. Il a donné des cadeaux à toutes les employées, *excepté* à la concierge.
11. On a fait le bilan de ses biens, la maison où il loge *non compris*.
12. Cette question *mis à part*, l'affaire pourrait être réglée au plus tôt.
13. Aussitôt *quitté* la ville, nous étions en pleine campagne.
14. Ils sont partis, les enfants *excepté*.
15. *Supposé* même ces conditions réunies.

16. *Vu* les circonstances, on ne peut qu'accepter ses conditions.
 17. Toutes ses filles sont mariées, *excepté* la plus jeune.
 18. *Mis à part* quelques erreurs de détail, cette traduction est correcte.
 19. Tous se sont trompés, cinq ou six *excepté*.
 20. Le musée est ouvert tous les jours, *excepté* les mardis.
 21. *Vu* les pièces du dossier
 22. *Reçu* la somme de vingt mille euros.
 23. Je suis content de ces filles, *excepté* de Brigitte
 24. On lui pardonnera cette faute, *vu* sa jeunesse
 25. Déjà *compris* au compte précédent, ces sommes n'auraient pas dû figurer ici
 26. Quelques fautes d'orthographe *mis à part*, sa rédaction est bonne.
 27. *Vu* les faits signalés, il faut prendre des mesures.
 28. Ils partiront, *excepté* les malades.
 29. *Vu* sous cet angle², l'affaire est tout autre.
 30. Telle est la liste de ses biens, rentes y *compris*, la maison où il loge non comprise.
 31. Elle a été relâchée, *attendu* ses antécédents.
 32. Un acte notarié doit comporter seulement des renvois *approuvé*.
 33. Il donnerait tout ce qu'il possède, y compris sa chemise.
 34. *Vu* les incendies dans la région, on a évacué les gens.
 35. *Oui* le procureur de la République en ses conclusions.
 36. Ça fait 20 00 euros, toutes taxes *compris*.
1. inschikkelijk 2. onder die gezichtshoek, invalshoek 3. onderdelen 4. dringend samenkomen
5. verleden

->Fini, étant donné et passé.

>étant donné (tour très courant et toujours antéposé)

L'usage (le plus) courant¹ en fait une locution prépositive (donc invariable), mais l'accord (moins fréquent d'après mes sondages) reste correct.

Étant donné la situation, cette démarche paraît contre-indiquée. (Ac)

Gezien de situatie lijkt die houding contraproductief.

Étant donné les circonstances, il a choisi la meilleure solution. (Ac)

Gezien de omstandigheden heeft hij de beste oplossing gekozen.

1. L'Académie française en fait toujours une locution invariable dans ses exemples, ce qui n'est pas déraisonnable d'un point de vue didactique.

->fini : même devant le nom s'accorde le plus souvent avec le sujet, mais l'invariabilité est aussi correcte. (on sous-entend : c'est fini.)

Finies / Fini les vacances.

Gedaan met de vakantie.

Finie / Fini la belle vie.

Gedaan met het mooie leventje.

->Placé avant le sujet, *passé* peut rester invariable, mais l'accord semble plus fréquent.

Passé (es) dix heures, elle ne sortait plus.

Na tienem ging ze niet meer naar buiten.

Passé (e) la ferme, il se mit à courir.

Voorbij de boerderij begon hij te lopen.

Postposé, *passé* s'accorde comme un adjectif.

Il est deux heures passées. (après le nom !) Het is over tweeën.

922. Orthographiez correctement les mots en italique.

1. *Fini* les vacances !
2. *Passé* les arbres, le vent soufflait moins fort.

3. *Fini* la plaisanterie
 4. *Etant donné* sa stupidité, on ne pouvait attendre autre chose de lui.
 5. *Passé* la cinquantaine, il respirait avec peine.
 6. *Etant donné* les circonstances, il faut prendre des mesures sévères.
 7. *Fini* la comédie.
 8. Il est midi *passé* de trois minutes.
 9. J'ai vu ta femme la semaine *passé*.
 11. *Fini* la retraite immédiate à soixante ans..
 12. *Passé* la ferme de José, le chauffeur a pris une route qu'on n'avait jamais prise.
 13. Aussitôt les trains *passé*, il traversa les voies.
 14. *Etant donné* la situation, cette démarche paraît indiquée¹.
 15. *Passé* la porte ouverte, nous entrions dans un vaste jardin.
 16. Il était neuf heures et demie *passé*.
 17. *Etant donné* la situation dangereuse, il faut appeler tout de suite la police.
 18. *Fini* les colères du patron !
 19. *Fini* les cours ennuyeux !
 20. *Etant donné* les circonstances, il a choisi la meilleure solution
 21. La cinquantaine *passé*, il marchait avec difficulté.
 22. *Passé* 10 heures, la porte est fermée.
 23. Sa semaine de vacances *passé*, il a retrouvé Paris.
1. deze manier van handelen lijkt aangewezen

-> Ci-joint, ci-inclus, ci-annexé.

Ci-joint /ci-inclus (hierbij ingesloten) /ci-annexé (hierbij gevoegd) restent invariables quand ils ont la valeur d'un adverbe et sont variables comme adjectif. Mais comment un allophone saura-t-il qu'il s'agit d'un emploi adverbial ou non ? Voici une tentative d'explication.	
1. Valeur adverbiale et donc invariables , si ces locutions se trouvent	
-en tête d'une phrase sans verbe (devant un nom avec ou sans déterminant)	
Ci-joint, la lettre de votre mère.	Hierbij ingesloten de brief van uw moeder.
Ci-joint copie du rapport.	Hierbij ingesloten kopie van het rapport.
<u>Mais</u> -> Ci-incluses, ces pièces vous sont communiquées pour information (loc. en apposition !-> tour rare). Hierbij ingesloten, worden deze stukken u medegedeeld ter informatie.	
- à 'intérieur d'une phrase, avec un nom sans déterminant (la loc. précède ordinairement le nom).	
Je t'adresse ci-inclus quittance de ton versement.	Ik stuur je hierbij kwitantie van uw storting.
Vous trouverez ci-joint copie du contrat.	U vindt hierbij kopie van het contract.
2. Valeur adjectivale et donc variables.	
-avec la fonction d'épithète (1) ou attribut du sujet (2)	
1. la lettre ci-jointe	de hierbij gevoegde brief
Veuillez remplir le formulaire ci-joint.	Gelieve het hierbij ingesloten formulier in te vullen
Votre lettre est ci-jointe.	Uw brief is hierbij ingesloten.

NB. L'Académie française n'a pas tort de simplifier la règle dans son dictionnaire. Ces locutions sont invariables quand elles précèdent le nom auquel elles se rapportent: elles s'accordent avec celui-ci quand elles le suivent. (Ac. Fr.). Les néerlandophones peuvent s'en contenter.

923. Même exercice (ci-joint, ci-inclus, ci- annexé)

1. Veuillez bien lire la copie *ci-inclus* .
2. Prenez bien note des documents *ci-annexé*.
3. Vous trouverez *ci-joint* copie des documents.
- 4 *Ci-joint* l'expédition du jugement

5. Vous trouverez *ci-inclus* la copie que vous m'avez demandée.
6. *Ci-joint* les quittances.
7. Vous trouverez *ci-annexé* mes factures.
8. Les pièces que vous trouverez *ci-joint* sont strictement confidentielles.
9. Vous trouverez *ci-joint* copie du contrat.
10. Vous trouverez *ci-joint* la copie du diplôme.
11. Veuillez retourner les quittances *ci-joint* .
12. Nous vous adressons vos quittances *ci-inclus*.
13. *Ci-joint* ma déclaration.
14. Vous devinez pour qui est la lettre *ci-inclus* .
15. La note *ci-inclus* apporte les précisions nécessaires
16. Je vous envoie la lettre de votre correspondant *ci-annexé*.
17. Tous les plans *ci-joint* ont été dressés par mon père Bernard.
18. *Ci-joint* une photographie pour ta femme.
19. La lettre dont vous trouverez copie *ci-inclus*.
20. *Ci-inclus*, ces pièces vous parviendront sûrement.
21. *Ci-annexé* la copie des pièces demandées.
22. Ne communiquez à personne les pièces *ci-joint*.
23. Veuillez remplir la déclaration *ci-joint*.
24. *Ci-joint* les deux quittances demandées.
25. Retournez-moi les formulaires que vous trouverez *ci-joint*.
26. *Ci-inclus*, ces pièces vous sont communiquées pour information.
27. La note *ci-inclus* apporte les précisions nécessaires.
28. Je vous adresse *ci-inclus* quittance de votre versement.

-> Le participe passé avec des verbes comme marcher, coûter..

Certains verbes peuvent être 1. transitifs ou 2. intransitifs -> 1. complément d'objet direct (= accord) >-< 2. complément circonstanciel (=pas d'accord).	
L'échelle que j'ai couchée par terre. De ladder die ik op de grond heb gelegd.	Les nuits que j'ai couché ici. De nachten die ik hier heb geslapen.
Les risques qu'il a courus. De risico's die hij heeft gelopen.	Les quatre heures qu'il a couru. De vier uur die hij heeft gelopen.
Les efforts que cela m'a coûtés. De inspanningen die me dat gekost hebben.	Les € 20 000 que la voiture a coûté. . De 20 000 € die de wagen heeft gekost.
Les champs qu'il a mesurés. De velden die hij heeft gemeten.	Les deux mètres que la table a mesuré. De twee meter die de tafel heeft gemeten.
Les sacs qu'il a pesés. De zakken die hij heeft gewogen.	Les cent kilos qu'il a pesé. De 100 kilo die hij heeft gewogen.
Les peines que j'ai souffertes. Het leed dat ik heb gehad.	Les années que j'ai souffert. De jaren die ik heb geleden.

924. Accordez, s'il y a lieu, les participes passés.

1. Les trois millions que cette maison nous a *coûté*.
2. Où sont les 20 000 euros que vous avez *gagné* ?
3. Quelle est la somme que cette montre a *valu* ?
4. Où se trouvent les terrains que vous avez *mesuré* ?
5. Ah! les efforts que cela m'a *coûté* !
6. La notoriété¹ qu'il a *gagné* en publiant ce livre est à peine croyable.
7. Les nombreuses années qu'il a *vécu* lui ont donné une riche expérience.
8. Vous avez oublié les ennuis² que j'ai *souffert* dans ce pays ?
9. Il n'a plus les dix mille francs que lui a *valu* ce prix.

10. Vous réalisez les dangers que nous avons *couru* pour vous?
 11. Les cent kilos que ce paquet a *pesé*.
 12. Je regrette les mille euros que ce déplacement a *coûté*
 13. Les jours qu'il a *vécu*.
 14. Il faut se débarrasser³ des arbres que la tempête a *couché* sur la route.
 15. Les deux heures qu'il a *couru* l'ont complètement épuisé.
 16. Cette victoire lui a *coûté* beaucoup de peine⁴.
 17. Pensez aux longues recherches que lui a coûté son ouvrage.
 18. Les terrains que nous avons *mesuré* seront vendus.
 19. Ces véhicules ne valent plus la somme qu'ils ont *valu* autrefois.
 20. Où sont les paquets qu'on a *pesé* ?
 21. Si je pense aux risques que ma fille a *couru* !
 22. Il n'oubliera jamais la gloire que cette action lui a *valu*.
 23. Il faut se souvenir des 100 000 hommes que cette guerre nous a *coûté*.
 24. Je vous rendrai les vingt euros que ces livres m'ont *coûté*.
 25. Les deux heures que ce discours a *duré* me paraissaient une éternité.
 26. L'histoire qu'il a *vécu*⁵ est extraordinaire.
 27. Les heures qu'il a *marché* l'ont fatigué.
 28. Les années qu'il a *régné* sur ce pays ont été caractérisées par une crise économique.
 29. Depuis la catastrophe qu'il a *vécu*, il est très déprimé.
 30. Les 1 000 mètres qu'elle a *couru*.
 31. Voilà les sacs que j'ai *pesé*
 32. Les vingt euros que ce cédérom m'a *coûté*.
1. bekendheid 2. de problemen 3. zich ontdoen van 4. moeite 5. beleefd

-> **Les participes (dit, cru..) qui ont pour complément d'objet direct un infinitif sous-entendu.**

Les participes des verbes exprimant une opinion / une déclaration (*cru, désiré, dit, dû, espéré, osé, pensé, permis, promis, prévu, pu, su, voulu ...*) restent invariables quand ils ont pour objet direct un infinitif ou une proposition à sous-entendre après eux. *Que* est alors c.o.d du verbe sous-entendu et non du participe. J'ai fait tous les efforts que j'ai pu /dû. (sous-entendu -> faire)

Ik heb al de inspanningen gedaan die ik die ik kon /moest

Il a fait tous les efforts que le prof a voulu. (sous-entendu -> qu'il fasse

Hij heeft al de inspanningen gedaan die de prof heeft gewild.

Je lui ai rendu tous les services que j'ai pu. (sous-entendu-> lui rendre.

Ik heb hem alle mogelijke diensten bewezen. (die ik heb kunnen bewijzen)

-> **PP. suivi d'un attribut d'objet direct.**

Le participe passé suivi d'un attribut d'objet direct : l'accord (avec le c.o.d. s'il précède le participe) est fréquent/ normal ; l'invariabilité, plus rare, est correcte.

Il les a trouvés (trouvé) calmes.

Ce médicament les a rendues (rendu) malades.

Les mesures qu'il a jugées (jugé) nécessaires.

Le juge les a déclarées (déclaré) coupables.

Hij vond dat ze rustig waren.

Dat medicijn heeft hen ziek gemaakt.

De maatregelen die hij nodig achtte.

De rechter heeft hen schuldig bevonden.

925. Faites l'accord s'il y a lieu. Expliquez votre choix.

1. Les documents que le directeur n'avait pas *voulu* qu'on donne aux professeurs.
2. Cette jupe ne te va pas, on l'a *fait* trop large.
3. Ces filles, on les a *traité* de folles.
4. La route que j'ai *cru* être la plus courte.
5. Pour ses enfants, cette femme n'était pas la mère qu'il avait *espéré*.
6. Il n'a pas payé toutes les sommes qu'il aurait *dû*.

7. Les lectures qu'on a *appelé* futiles.
8. Nous subissons les malheurs qu'on avait *prévu* qui arriveraient.
9. Les élèves qu'on nous a *signalé* comme les plus brillants.
10. Ces enfants n'ont pas reçu les récompenses qu'on leur avait formellement *promis*.
11. La solution qu'on m'a *assuré* être la meilleure.
12. La route que j'ai *cru* la plus courte.
13. Ces évènements se sont *passé* comme nous l'avions pensé.
14. Ces femmes, je les avais *cru* très fatiguées.
15. Mon fils a répété toutes les injures¹ que j'avais *dit*.
16. Les élèves qu'on a *informé* que leurs examens étaient mauvais.
17. Elle n'a pas obtenu toutes les données² qu'elle avait *cru*.
18. On lui a donné la somme qu'on avait *promis*.
19. Des évènements que mon père aurait *jugé* invraisemblables³.
20. J'ai obtenu la réponse que j'avais *espéré*.
21. Ils ont atteint les objectifs qu'ils avaient *prévu*.
22. Ma femme, je l'ai vu *inquiète*⁴.
23. Ces femmes, on les a *traité* de menteuses.
24. L'église qu'on lui a *indiqué* comme la plus ancienne.
25. C'est une somme qu'il a *espéré* qu'on lui donnerait.
26. C'est la destinée⁵ qui l'a *voulu* ainsi.
27. On les a *cru* incompetentes.
28. La firme qu'on m'a *désigné* comme la meilleure.
29. Ce sont des livres qu'il a *désiré* qu'on lui offre.
30. Les conducteurs qu'on a *averti* que leurs voitures étaient en mauvais état.
- 31.. Je lui ai rendu tous les services que j'ai *pu*.
32. Nous subissons les malheurs qu'on avait *prévu* qui arriveraient.
33. Les candidats qu'on a *prévenu* que le test serait reporté⁶.
34. Il m'a donné toutes les informations que j'ai *voulu*.
35. Je lui ai chanté tous les morceaux qu'il a *voulu*.
36. Nous avons atteint les effets que nous avions *espéré*.
37. Voilà tous les livres que j'ai *voulu*.
38. C'est un vers qui n'a pas le nombre de syllabes⁷ *voulu*.
39. On l'a *trouvé* inanimée⁸.
40. Il a acheté tous les bijoux qu'il a *désiré*.
41. Ce sont ces marchandises-ci qu'il a voulu?
42. Les choses sont arrivées comme nous les avions *prévu*.
43. Nous acceptons les effets que les profs avaient *prédit* qui découleraient⁹ de cet acte.
44. Il nous a raconté des histoires que nous n'avons pas *cru*.
45. Nous avons obtenu la réparation que nous avons voulu.
46. Ces soldats avaient été *laissé* pour morts sur le champ de bataille¹.
47. Je n'ai pas fini tous les travaux que j'avais *pensé*.
48. Il a cité les paroles que son père avait *dit*.
49. Avec elle, il n'avait pas trouvé l'amitié qu'il avait *espéré*.
50. Nous avons obtenu toutes les facilités que nous avons *pu*.
51. Il a employé tous les moyens¹¹ qu'il a *pu*.
52. Je les ai *vu* agitées..
53. L'auberge¹² qu'on m'a *indiqué* comme la meilleure.
54. Il a obtenu toutes les facilités de paiement qu'il a *voulu* obtenir.

1.scheldwoorden 2. gegevens 3. onwaarschijnlijk 4.ongerust 5 (nood)lot 6. uitstellen 7 .lettergreep 8. bewusteloos 9. voortvloeien (uit) 10.slagveld 11. middelen 12. klein hotel-restaurant / herberg

Exercices de révision.

Orthographiez correctement les participes passés dans les histoires suivantes.

926. Les perruches.

Hier, en parcourant les étages d'un grand magasin, je me suis *arrêté* devant le rayon des animaux domestiques¹ pour regarder les perruches. Dans une cage, l'une des perruches était *couché* sur le dos avec sa patte bizarrement *accroché* dans le grillage².

J'étais prête à avertir la vendeuse quand j'ai *remarqué* une étiquette:

- Non, je ne suis pas *épuisé*.

- Non, je ne suis pas *mort*.

- Non, ma patte n'est pas *pris* dans le grillage: j'aime tout simplement dormir dans cette position.

1. afdeling van de huisdieren 2. haperen (blijven steken) in het traliewerk

927. Où sont les neiges d'antan?

Vous avez *connu* à vingt ans une jolie fille ? Vous l'avez *aimé*. Vous avez *flirté* avec elle. Vous êtes *allé* au cinéma où vous l'avez embrassé. Et puis vous l'avez *perdu* de vue. Vingt ans sont *passé* et soudain, vous aimeriez savoir ce qu'elle est *devenu*, la revoir même. Difficile, pour ne pas dire impossible car la douce enfant a *changé* d'adresse....

928. Apprendre le français.

Une jeune religieuse sud-américaine est *venu* à Paris pour parfaire son français. Les premiers jours elle s'est *efforcé* d'assimiler les difficultés de la langue. Elle s'est surtout *exercé* à bien placer les articles féminins et masculins devant chaque nom de chose. Au début, elle s'est souvent *trompé*, à la joie de ses collègues françaises. Même après quelques semaines elle n'est pas *parvenu*¹ à mettre correctement le genre. Un jour, devant la communauté réunie, elle s'est *exclamé*:

- Pardonnez-moi, mais j'ai souvent commis des péchés² de sexe !

1. niet in geslaagd zijn 2. zonden

929. A l'armée.

Le colonel, qui passe en revue le régiment, interroge deux soldates.

- Pourquoi vous êtes-vous *engagé*¹?, demande-t-il à la première.

- Mon colonel, c'est parce que je suis célibataire et que j'ai toujours *adoré* la bagarre².

-Et vous? demande-t-il à la deuxième femme.

- Moi, c'est tout le contraire, mon colonel. Je me suis *engagé* parce que j'étais *marié* et que j'ai toujours *aimé* vivre en paix !

1. dienst nemen 2. graag herrie schoppen

930. Infatigable¹.

Une dame dit à sa bonne :

- Je vous avais *engagé*² parce que vous m'aviez *assuré* que vous n'étiez jamais *fatigué*. Mais c'est la troisième fois que je vous ai *trouvé* en train de dormir l'après-midi dans la cuisine.

- Oui, Madame, c'est précisément ma recette pour n'être jamais *fatigué*.

1. onvermoeibaar 2. in dienst nemen

931. Deux jeunes filles

Deux jeunes filles bavardent:

- Alors tu es *sorti* avec ce garçon ?

- Oui, nous sommes *allé* au restaurant. Le soir, il m'a *accompagné* jusqu'à ma porte. Puis il m'a *embrassé*, mais je me suis *débatu*.

Juste un peu pour qu'il soit *persuadé* de m'avoir *embrassé* contre ma volonté.

1 omhelzen 2. tegenspartelen

Mettez au passé composé et orthographiez correctement les participes passés.

932. Au train où vont les choses.

A New Delhi, deux employés de chemin de fer *se voir* réprimander¹ parce qu'ils prendre (plus-que-parfait) une initiative non *prévu* par le règlement.

Deux jours plus tard, ils *adresser* un télégramme à la direction:

- Un tigre *sauter* sur la locomotive. La bête *se jeter* sur le chauffeur et le mécanicien. L'animal féroce les *dévorer*. Puis le tigre *passer* dans le wagon de tête qui était *bondé*² et il *manger* six voyageurs. Nous attendons vos instructions.

1. berispen 2.vol

933. Le cabaret chinois.

A Pékin, les femmes des dirigeants *se mettre* d'accord pour libéraliser le régime. Elles *se décider* à ouvrir un cabaret et à y montrer une danseuse, une pour commencer. La veille de l'ouverture de l'établissement un contrôleur du parti¹ interroge le responsable :

- Est-ce que la danseuse que tu *choisir* est bonne ?

- Oui, camarade, très bonne !

- Et ses références? Vous les *contrôler* ?

- Certainement. Elle en a de très bonnes, elle possède sa carte du parti depuis cinquante-deux ans !

1. controleur van de partij

Orthographiez correctement les participes.

934. Toujours de l'argent !

Finalement, nous commettons tous la même erreur: nous ne dressons un plan pour faire des économies¹ que le jour où nous avons *perdu* notre dernier sou².

Mais on dirait que certains vont en voiture pour ménager³ leurs chaussures.

-Tiens mon petit, disait un vieil oncle en visite, voilà deux belles pièces de deux euros pour mettre dans ta tirelire⁴.

- Je n'en ai jamais *eu*, répondait son jeune neveu, maman dit toujours que ça rend les enfants avarés et les parents voleurs.

La tenue d'un budget, ressemble de plus en plus à un numéro de cirque. Une femme d'un de ces cadres moyens *écrasé* par le fisc nous a *confié* son secret:

- La vie est beaucoup plus facile qu'on le croit généralement. Il suffit de s'habituer à se passer du nécessaire, de réaliser l'impossible et de supporter l'intolérable⁵.

Autrefois, on pouvait faire «un beau mariage», ce qui n'est plus facile aujourd'hui.

- Avouez⁶, disait-on à un de ces coureurs de dot⁷, que vous l'avez *épousé*, cette femme, parce que ses parents lui avaient *laissé* cinq millions d'euros en héritage.

- Pas du tout, protestait-il. Je l'aurais *épousé* de la même façon si c'était un de ses oncles qui lui avait *laissé* cette somme.

Aujourd'hui, les petits malins⁸ agissent tout autrement:

- ça y est?, demande une employée de bureau à une collègue, tu t'es *marié*?

- Penses-tu ! Mon fiancé a *décidé* de reporter la cérémonie à dix-huit mois.

- Pourquoi donc ?

- Il me restait encore dix-huit traites à régler avant d'avoir *fini* de payer ma voiture. Mon fiancé l'a *appris* et tu connais le résultat.

Vingt et un pour cent des femmes n'hésitent pas si elles ont *acheté* une chose coûteuse à en minimiser le montant quand elles l'ont *présenté* à leur mari. Les hommes se sont *montré* plus honnêtes à ce sujet. Cette dissimulation⁹ ne s'est *praticqué* que dans 9 % des cas. Tout cela ne va pas toujours sans quelques cris. Une institutrice a *voulu* illustrer l'expression: «dire bonjour» à une de ses jeunes élèves en lui demandant:

- Ta maman est rentré tard d'une journée d'achats dans le magasin. Qu'est-ce que tu as *fait* quand elle est *entré*?

- J'ai *bouché* les oreilles¹⁰ de mon petit frère pour qu'il n'entende pas les gros mots¹¹ de papa. Mais il faut l'avouer, tout est dans la façon de présenter les choses.

- Chéri, dit une dame qui dépense beaucoup, j'ai une bonne surprise pour toi. Ce mois-ci, j'ai *économisé* 200 €.

- Ce n'est pas vrai! s'exclame le mari.

- Mais si. Le mois dernier, je m'étais *acheté* pour 800 € de robes.

Ce mois-ci, je n'en ai *acheté* que pour 400 €. Cela fait bien 400 € d'économies, non?

1. sparen 2. laatste cent 3. om te sparen, niet te gebruiken 4. spaarpot 5. ondraaglijke, ondukbare 6. geef toe 7. bruidgoedsjager 8. slimme jongens 9. geveinsdheid, verzwijging 10. de oren toestoppen 11. scheldwoorden

935. Tchernobyl

La catastrophe de la centrale nucléaire aura eu au moins un aspect réjouissant¹: elle a démontré² que les experts, comme d'habitude, se sont *trompé*. Les braves gens qui sont *censé* défendre notre santé, se sont *conduit* comme des enfants. A coups de becquerel³, ils ont fait la plaisante démonstration de leur totale incompétence.

La question que les gens se sont *posé* était pourtant simple :

- Les produits que nous avons consommé, étaient-ils *pollué* par les retombées radioactives⁴ ou non? Les experts se sont *prononcé* différemment sur cette question. Ils se sont *lancé* au visage des chiffres et des formules. Ah! Si ces érudits pouvaient imaginer les efforts que nous avons *fait* pour les suivre dans leurs discours. Mais alors manger ou ne pas manger?

Les habitants de la France se sont *vu* déconseiller la consommation des légumes et du lait frais. Le gouvernement belge a déclaré qu'il n'y avait aucun danger à consommer les produits agricoles, mais la plupart des experts ont *exprimé* d'autres opinions. Si on réalisait les dangers que nous avons *couru*! . Entre le 24 avril et le 6 mai 1986 la radioactivité avait *augmenté* sur certaines régions en Europe de 400%

On nous l'a *annoncé* le 11 mai, on nous a également *précisé* qu'on était encore loin des taux dangereux. Mais alors, pourquoi ne pas l'avoir *dit* plus tôt? Pendant que toute l'Europe s'inquiétait, la télévision russe a *montré* la course cycliste de la Paix. Mais en ce qui concerne la catastrophe de Tchernobyl, les pays voisins s'en sont vite *aperçu*.

En vérité, tous les gouvernements européens ont été *dépassé* par l'évènement et tous les gouvernements nous ont un peu *menti*. Pour que les gens ne se soient pas *affolé*⁵! Et les experts, ils nous ont *fait* croire qu'ils avaient *prévu* les conséquences.

Mais ne peut-on pas se demander à juste titre: «Où est notre protection?». Les autorités se sont *engagé* formellement à nous l'accorder! En échange des impôts⁶ que nous payons et que nous avons déjà *payé* . Nous devrions être *tenu* au courant des catastrophes. Une chose est sûre, si on continue comme on le fait aujourd'hui, un jour, nous y passerons tous.

1. verheugend aspect 20 aangetoond 3. meetenheid van radioactiviteit 4. radioactieve neerslag 5. de kluts kwijtraken 6 belastingen